de
wynkyn
worde

de
wynkyn
worde

empus/os/et bucca/cartilago/ quoqz mala

Hoc tempus/is. foz the temple of the hede

hoc os/oris. foz a bone.

hec bucca/ce. foz the cheke

hec cartilago/is. foz a gryſtell

hec mala/e. foz the ball of the cheke.

ultus/maxilla/mandibula/ruga/molaris

Hic vultus/us. foz a countenaunce

hec maxilla/le. foz a cheke

hec mãdibula/le. foz the holowe parte of ỹ cheke.

hec ruga/ge. foz the wrỹcle pzoperly in ỹ face

hic molaris/ris. foz a gome to the.

nterceptum/interſinium/gingiua/palatum

Hoc interceptũ/ti. foz the bzydge of the noſe.

hoc interſiniũ/nij. dem

hec gingiua/e. foz the gome

hoc palatum/ti. foz the roſe of the mouthe

ens latus/duplex/interſticium/genuinus

Hic dens/tis. foz a tothe

Dens latus foz the foze tothe

Dens duplex foz the gome tothe

hoc interſticium foz the ſpace bytwene ỹ tethe.

hic genuinus foz the gome tothe

ens columellaris/maxillariſqz caninus

Dẽs columellaris. the roũde tothe nexte ỹ tothe.

Dẽs maxillaris foz the gome tothe

Dens caninus foz the eye tothe

ingua/naris/naſus/labzum/labiumqz labellum

Hec lingua/e. foz a tonge

hec naris/is. foz the noſe thyll

hic naſus/ſi. foz a noſe

hoc labzum/bzi. foz a lyppe.

hoc labium/i. idem
hoc labellum idem
Mucus/sic mentum/collum/guttur/iugulus
Hic mucus/i. for the snyuell
hoc mentum/i. for a chynne
hoc collum/i. for a necke
hoc guttur/is. for a throte
hic iugulus idem
Ceruix/arteria/sublinguium/gurgulio
Hic ceruix/is. the nappe of the necke
hec arteria/e. the wynde pype
hoc sublinguium the wynde flappe
hic gurgulio idem
Auris & auricula/glans et tonsillaq; iunges
Hec auris/is. for the organ of the eere.
hec auricula for the hole in the eere
hec glans/is. for a were kernell
hec tonsilla/le. idem
Vnula/faux/rictus/frumen/tergum/gula/dorsu
Hec vnula/le. for ỹ flappe ỹ couereth ỹ wyn
hec faux/cis. for a cheke. (py
hic rictus/us. for the compace of the mou
hoc frumen/is. for the throte boll
hoc tergum/i. for the backe
hec gula/le. for the mete pype
hoc dorsum/i. for a backe
Spiritus/anhelitus/halitus/cutis/caro/pellis
Hic spiritus/us. for the brethe
hic anhelitus/i. for the pantynge
hic halitus/i. for brethe
hec cutis/is. the skynne
hec caro/is. for flesshe

hec pellis for a skynne
na/membrana/sanguis/cruor/atq; varix dic
hec vena/ne. for a vayne
hec membrana/e. for ỳ lytell skynne in the flesshe.
hic sanguis/inis. for blode.
hic cruor/oris. idem
hic varix/cis. for the vayne in the thyge
rabilis/colera/sputum/pituitaq; flegma
hec atrabilis for the melancoly
hec colera for the coloure
hoc sputum/ti. for the spytell
hec pituita/te. for the fleume or the pyppe
hoc flegma for fleme.
pinaq;/cum scapula/pectus/torax/humerusq;
hec spina/ne. for the backe bone
hec scapula. for the sholder blade
hoc pectus/oris. for a brest
hic torax/cis. for a chest
hic humerus/ri. for a sholder
interscapilium/latus/alaq;/costa/papilla.
hoc interscapiliũ for ỳ space bytwene ỳ sholders.
hoc later/ris. for a syde
hec ala/le. for an arme hole
hec costa/te. for a rybbe.
hec papilla/e. for a pappe heed.
amma/mamilla/simul vber/compago/medulla
hec mamma/e. for a pappe.
hec mamilla. for a lytel pappe/ or for ỳ teet.
hoc vber/is. idem
hec compago/is. for ioynynge.ij. Joyntes togy-
hec medulla/le. for mary. (der.
brachium/& gybber/cubitus/manus/bina lacert?

Hoc brachium/i. for the arme
hoc gibber/ris. for ꝑ brawne of the arme
hic cubitus/ti. for a cubyte
hec manus for a hande.
hic lacertus ꝑ space bytwen ꝑ sholder to ꝑ
Musculꝰ/et callꝰ/pugnꝰ/digitꝰ/vola/palma. (vol
hic musculus for the calfe of the legge
hic callus the hardnes in ꝑ hande or fo
hic pugnus for a fyste
hic digitus for a fynger
hec vola the holowne in the hande
hec palma the basse in the hande.
Nodus/et articulus/vnguis/fissuraqꝫ neruus.
Hic nodus for a Joynt
Hic condylus for a knokle.
hic articulus for a too
hic vnguis for the nayle of a man.
hec fissura ꝑ space bytwene the fyngers
hic neruus for a snowe (toos
Ac internodium/pulsus/brachialeqꝫ/pollex.
Hoc internodium the space bytwene the ioynte
hic pulsus for betynge of the vaynes
hoc brachiale for a wryst
Hic pollex for a thoumbe
Index/et medicus/anularis/et auricularis
Hic index for the formest fynger.
hic anularis for the mydle fynger
hic medicus for the lethe fynger
hic auricularis for the lytell fynger
Cor/epar/atqꝫ iecur/fel/splen/precordia lien.
hoc cor for a herte
hoc epar for a lyuer.

hoc iecur for a mawe
hoc fel for a gall
hoc splen for the mylte
In plali hec precordia. for the herte strynges
hoc lien for the longe gutte

Pulmo/rien/stomachus/ren/ omentū dyafragma.

hic pulmo for the longe
hic rien for the raynes of the backe
hic ren idem
hic stomachus for the stomacke.
hoc omentum for the kell.
hoc diafragma for the mydryf

Intestinum/vmbilicus/cinctura q̄/venter

Hoc intestinū for a bowell
hic vmbilicus for a nauel.
hec cinctura for the gyrdle stede
hic venter for a bely.

Ilia/vesica/fibre/renunculus/aluus.

In plali hec ilia for the small ropes
hec vesica for the bladder
He fibre for small vaynes.
hic renunculus for the kydney
hec aluus for a bely or paunche

Sumen/cora/nates/poder/lumbus/quoq̄ pubes

hoc sumen for the fatnesse of the flanke
hec cora for a hyppe
hec nates for a buttocke
Hic poder for an ars hole.
hic lumbus for a loyne
hic pubes for a share.

Inguen/vrina/locium/penis/membrū genitale.

Hoc inguen for the share
hec vrina for vysse.

hoc loctium idem
hic penis for a mannes yerde
hoc mẽbrũ genitale. idem.

Ramex/aquaticus/vrine fistula/tubus

hec ramex for the codde
hic aquaticus for the bladder
hec fistula vrine the pype in a mannes yerde.

Scortum/testiculus/vterus/crus/vuluaq matrix

Hoc scortum for the codde
hic testiculus for a stone
hic vterus for a bely.
hoc crus for a thyghe
hec vulua locus vbi puer concipitur
hec mãtrix idem

Est genitura/femur/semen/strea/dic quoq sura

Hec genitura for nature of a man
hoc femur for a thyge.
hoc semen. for the sede of a man.
hec strea for a shynne
hec sura. idem

Tibia/sicq genu/poples/pes/malleolusq

hec tibia for a legge
hoc genu for a knee
hic poples for a hamme
hic pes for a fote
hic malleolus. for an ankle.

Vertebra/sic digitus pedis/et calx/plantaq subtal.

Hec vertebra for the whyrle bone.
hic digitus pedis. for a too
hic calx. for a hele
hec planta for the sole of the fote
hoc subtal. idem.

Finis.

a garment a clothe idem apparayle
Dic indumentum/vestis/vestitus/amictus
idem idem idem
Ornatus/simul apparatus/amiculus idem
a cappe a hatte idem
Ista caput gestat apex/caliptra/galerus
a cappe idem an hood idem
Biretum/pileus/cucullus/caputiumqz.
a shorte gowne idem longe idem.
Toga subducta/curtata/dimissa/talaris
syngle lyned furred a gowne
Simplex duplata/pellita/pallium adde
lynynge a bolum full of playtes. a pleyte idem
Duplatura/sinus/sinuosus/plicaqz/ruga
a hemme a coler a purfle idem idem
Fimbria collariū/simul instita/fascia/limbus.
a cloute idem idem
Peniculus/vel peniculum/peniculamentum.
a doublet a cote a pety cote a taket a mantell
Diplois/et tunica/tunicella/tunicula clamis.
a sleue a cloke a shorte gowne
Manica/bardiacus/hemitogium/bardocucullus
a sherte breches a glove a sherte the gyrdle stede
Interula/bracce/cirotheca/subucula/cinctus.
a gyrdle a purse. idem a gyrdle idem.
Cingulum/crumena/marsupium/zonula/zona
a lace a lace a lace togyder a lace
Fibulo/fibula/confibulo/dic retibuloqz
shorte hoses to the knee longe
Curtate calige/cincturales/quoqz longe
a poynte a lace a lachet. pynson
Corrdula/cum ligula/corrigia/calceoluſqz
a shoo a slypper a buskynne a bote a socke
Calceus et crepida/cothurnus/et ocrea socius
a stomacher a pynne a tache a nedle
Fascia pectoralis/acicula/spinter/et acus
a garter idem.
His subligaculum/necnon subligar et adde

a blade a haſte idem a ſheeth a poynte
Ferrum/manubrium/capulus/vaginaq; /cuſpis
an edge a knyfe pull parcelles ſharpe
Acies/cultellus/obtuſus/infeſtus/acutus
a frontelet a kall a bonet a kall a payre of burlettes
Mundum/reticulum/mitrum/crinale mitella
a kercher idem idem a fyllet an apome
Flameum/flaminium/rica/vitta/gremiale.
a rynge a broche an agnus dei a ſcale a rynge of the eere
Anulus/armilla/monile/ligulum/inauris
a napkyn a lytell kenerchefe a napkyn
Lintheolum/ſimul et ricula/ſudariolumq;.
idem a pyncaſe
Sudarium iungas/ſimul acicularia theca
a bedde a chambre a bedde a vmer chambre
Stratum/cubiculum/lectus penitrale/penates
a bedde a bedde a chambre a bedde borde a beddeſtede.
Cubile/et thorus/thalamus/ ſic ſpondaq; fulcrum.
a bedde idem a bolſter a feder bed a blanket.
Stramen/ſtramentum/cervical/culcitra/lodix
a matres a raye a pylowe a ſheete a couerlet.
Tormentum/ſtragulum/puluinar/linthea/thoral.
a caſe a teſtowre a curtayne idem
Theca/canopeum/periſtroma/peripetaſma
a benche a ſtole a pyſpot idem a ſege.
Scānum/ſcabellum/matula/matella/latrina
to pyſſe idem a comyn ſege to ſhyte
Locium/vrina/cum forica/facio ſtercus
idem idem to ferte to ſtynke to ſhyte to pyſſe.
Donforio/caco/pedo/fetco/cunio/mingo
a bruſſhe a combe a glaſſe to bruſſhe to keme
Verriculum/pecten/ſpeculum/verro/quoq; pecto.
a dore a locke a key a nayle a doore barre.
Hoſtium/ſera/clauis/clauus/quoq; peſſulum adde.
a wyndowe a glaſſe a lattyſſe a lytell key
Feneſtra/vitrum/cancellus/clauiculuſq;
a matche a flynt ſtone a borre a candell idem
Sulphurata/ſiler/piris/candela/lucerna.

a candelstycke a torche a taper a lanterne a talowe
Candelabrum/lichnus/cereus/lanterna sepumq;.
a presse a wardrope a wardrope keper to folde clothes.
Estq; vestiarium/vestispicus/complico vestes
a courte an hall a parloure a hall
Atrium/et aula/cenaculum/tricliniumq;
a courtyer idem
Hinc et atrialis/simul aulicus esse feruntur
a preuy chambre. a carpet. a coborde a carpet a hangynge
Conclaue/tapes/abacus/tapetum/aulea
a borde clothe a table a trestle a quysshyn a chayre a borde clothe.
Mappula/mēsa/tripos/puluinar/cathedra mappa
a towell a napkyn a lauer a basyn.
Mantile/mantiliolum/gutturrum labrum
a water basyn salte a salte seller a spone a dysshe.
Manilium/sal/salinum/coclear/quoq; discus
a platter a saucer a dysshe a saucer a platter
Lanx/et acetabulum/patina/scutella parapsis
for a sewer a chamberlayne
Ciborum appositor/simul architriclinus eis das
a pantre idem a botre
Cella/penaria/sic ceruisearia/dicas
a spence a wyne seller idem a butler
Penarium/& cellarium/apoteca promusq;
to drawe drawe out a tonne a tankarde a barell
Promo/depromo/dolium/et amphora cadus
a pype a tonnynge dysshe a spygot wyne.
Doliolum/infundibulum/& clepsidra vinum
a botell idem drynke dregges ale ryall.
Uter/obba/potus/fex/ceruisia/quoq; spuma.
a tankarde a flatte pyece a stādynge pyece. a couer.
Cantarus et pathera/crater acorona
a cuppe a potor a cup. a couer. a crome a brede
Ciphus et poculum/operculum/et mica panis.
a chese a crust a gobet a lytell pyece
Caseus/et crustum/frustum/frustibulum adde
a crust broken mete a basket idem stayle.
Crustulum/fragmentum/fiscella/fiscina/corbis.

a coke a kytchen a womā coke a kytchen idem

Coquus/coquina/coqua/popina/culina

a scolyon a synke idem syre idem.

Lixa/lauatrina/aquariolum/et focus ignis.

a chymnay a furneyes the towell of the chymnaye a flambe

Caminus/fornax/infumibulum/quoq; flamma

smoke sote a sperkle. a brōde idem

Fumus/fuligo/fauilla/citio/torris

a lytell bronde a sperkle. a brōde a cole idem asshes

Facula/scintilla/fax/pruna/carbo/cinisq;

a wood a stycke an andyron a chyppe tonges.

Lignum/ligniculum/ypopurgiū/assula/forceps

bellous a fyre forke idem chyppes

Follis/furcella/rotabula/ quisquilieq;

a potte a caudron idem a poshet a broche

Olla et caldarium/cacabus/simul ollula/veru.

a flesshe hoke a fryengepan a slyse to sethe to frye to seethe

Fuscina/sartago/spatula/coquo/frigo/ et eliro

a caudron idem a pan a lytell panne

Ahenum lebes/patella/patellula/crates.

skumme to make redy pople idem to rooste.

Despumo/feruet/paro/ebulit/estuat/ asso.

to drawe byrdes. to dēse vnscale fysshe to plucke byrdes.

Euiscero purgo/desquamo/iunge depluno.

a morter a pestell wortes. grewell. mustarde

Mortarium/pistillus/olus/ius/sinapiumq;

garlyke vergyous a sauce

Allium/acetum/condimentumq; ciminum.

cates or mete a caster flesshe vele

Obsonium/obsonator:iungas carnes vituline

befe mutton porke kydde

Bouiue/simul ouine/porcine/heduline

a drag. welle a boket welle a ryuer a lake a rēnyng water

Haustrū/fons/situla/puteus/riuus/lacus/amnis

a lytell ryuer water fysshe pole a ponde. a water.

Riuulus/et nympha/piscina/stagnū/et aqua.

Herbarum nomina.

sage borage rosemary colombine rue
¶ Saluia/borago/libatonis/brassica/ruta.
oure delyce ysope persely blacke worte
Hyrios/ysopus/petrosilinũq;/olisatrum
rowfote tyme endyue fenell
Acedula/timum/endiuia/feniculumq;
marygolle lettuse betony malous
Et oliotropium/lactuca/betonica/malua.
olyhok plantayn sauerey daysy
Althea/plantago/saturegia/consolidaq;
otherne wood moderworte hertes tonge herberhon
Abrotinum/artamesia/scolopendria/baccar
lyly smallage ramys worme wood wake robyn
Lilium/et apium/ramisis/absinthium aron
ansey stonecrop lauender.
Tansetium/parietaria/lauendula iunge
myntes horsmynt watercresses horehounde
Menta/mentastrum/nasturicium cinoglossa

¶ Nomina piscium.

salte fysshe fresshe fysshe
Est salsamentum simul et piscis fluuialis
crenys a crabbe a mullet fele fysshe
Licusta/cancer/mullus/vitulusq; marinus.
porpos a storgyon a macrell a dolphyn
Phoca/cum rombus/scombeus/sic quoq; delphin
cocle a cabege an oyster a congre
Coclea/sic capito/iungas simul ostrea/congrus
salmon a morte a sprotte hornekeke a cocle shell fysshe
Salmo/mugil/apoa/mutilus/& coclea/concha.
herynge a thorne backe a pleys a wale a whyrlepole
Allec/ ragadia/pecten/cetusq;/balena
tenche a chenyn a dogfysshe a pyke a pykerell.
Loligo/chepa/canis/lupus/atq; lupillus
a barble an ele a shale a fynne
Barbatilus/simul anguilla/squama/quoq; pinna

¶ De pertinentibus ad equum.

a sadle a brydle a rayne a stirop a brydell

Ephipium/frenū/habena/scansile/dorsum

a gyrthe a poytrell a croper packsadle

Cingula/et antela/postela/dicqz clitella

a packe a fardell a dyuer of clothe

Sarcina sarcinula/hinc sarcinarius addas.

a male a boget a hors combe hors locke

Mantica/manticula/addas strigilis/quoqz cōpes

a houe pastures a packehors a mane idem

Ungula/suffragines/clitellus/iuba/capzona.

a geldynge a mare a hors ba locked.

Cantherius/equa/simul equus testiculatus

a cable colte a bicker of a horse. to tourne to bieke

Caballus/pullus/ agosa flectoqz/domo.

a ambler idem a trotter

Gradarius/volutarius/succussariusqz.

to trotte a courser to trotte amble

Succutio/sonipes/simul et succusso/voluto.

to smell to touche to sobbe to coughe. the coughe

Olfacio/tango/singultio/tussio/tussis

to here to taste smellynge to vnderstāde. touchynge.

Audio/gusto/simul/olfactus/sentio/tactus.

herynge seynge vnderstādynge. touchynge to se

Auditus/visus/sensus/gustus/ videoqz

gape to nese a stutter to stutte a lysper

Ossito/sternuto/balbus/balbutio blesus

to sygh or sobbe. to spyt. to wagge the heed to wynkle

Singulto/screo/conquinisco/conniuioqz

gogle eyed a gogle eyed womā. blere eyed. spurblynde idem

Strabo/straba lippus/luscus/iungeqz cocles

doef squynt blynde he that loketh a squynte.

Et surdus/petus/sic cecus/cecutiensqz

dombe lame croked idem idem

Et mutus et claudus/varus/curuusqz vietus

longe tall propre vpryght lytell hye.

Longus procerus/elegās/rectus/breuis/altus

a dwerfe idem idem idem

Homulus/nanus/homuntio/ homilioqz

blode cōsumed farte idem lene

Latus/abesus/crassus/pinguis/maculentus

fat or lene small lene to be lene.
Sic corpulentus/gracilis/macerq;/macesco
slowe or slacke fatnes lene.
Et cessabundus/pinguedo/sic maciesq;
taryenge slowe idem quycke.
Sic cuntabundus/et segnis/tardus/acutus

¶ Finis.

¶ The auctour.

¶ All lytell chyldren besely your style ye dresse
Unto this treatyse with goodly aduertence.
These latyn wordes in your herte to enpresse
To thende that ye maye with all your intellygence
Serue god your maker holy vnto his reuerence.
And yf ye do not/the rodde must not spare
You for to lerne with his sharpe morall sence
Take now good hede/& herken your vulgare

¶ Vulgaria quedā cū suis vernaculis cōpilata iuxta ꝯsuetudinē ludi litterarij diui pauli.

¶ Good morowe. Bonū tibi huius diei sit primordiū
Good nyght. Bona nox/trāquilla nox/optata req̄es
God spede. Bona salus/salue/salu⁹ sis/optata salus
How farest ÿ. Qua valitudine preditus es/ vt vales
Qua valitudine afficeris/vt te habes.
I fare well thanked be god.
Bene me habeo altithrono sit gratia.
Whyder goost thou. Quo tendis.
I go to the syege. Ad forcam pergo
I shal bere the cōpany. Comitabor te/sociabo te

I shall wayte on the. Obseruabo te/dabo tibi operã
I shal quyte ẏ. Referã tibi gratias/par pari referã.
How doth my fader. Ut pater se habet.
He was at ẏ poynt of dethe. Ferme moziens erat.
God be here. Adsit deus
Thou art welcome to me. Gratꝰ est mihi tuꝰ aduẽtꝰ.
How is it With the. Ut tecum est.
Gyue me bzede. Da mihi panem.
Thou shalte haue ony thynge that I haue
Quicquid meũ est obtinebis
I am wel at ease yf I had dyned.
Bene me habeo si pzandus essem.
Dzynke fyzst and I wyll nexte.
Bibe pzioz et ego bibam posterioz
Dzynke agayne. Gemina haustum
Laye thy pledge. Depone pignus.
Laye thy shotte. Pone symbolum.
It is a grete helpe foz scolers to spekelatyn
Non nihil cõducit discipulis loqui latine.
I am sur ẏ louest me not. Sstat mihi te me nõ amare
I was set to scole whan I was seuen yere olde
Datus sum scolis cum septẽnis eram.
Frõ ẏ day hyder warde I was neuer kepte fro scole.
Ab eo tpe hucusqz nunqz a studio detentus sum.
Scolers must lyue hardly at Oxforde.
Scolasticos oponj parce viuere opoztet.
There is one at the doze wyll speke with the.
Quidã apud hostium te conuentũ expetit
I pzay ẏ come se me at home. Reuise me domi queso
What doth he. Quid nam agit.
He is waken. Vigilia tenet hominem.
He is a slepe. Somnus oppzimit eum.

He is fallen a slepe. Iniuit somnum
Sarlyke maketh a mā to slepe. Alium suadet hoi cōsi
They go arme in arme. Insertis brachijs incedunt.
I wyll wrastle with the. Luctabor tecum.
If thou wrastle with me I shall laye the on thy back.
Si mecum luctatus fueris humi te prosternā.
I holde thy a peny. Depono denariū tecū.
What hast thou done. Quid fecisti.
I haue dronke a ferthynge worthe of ale.
Exhausi ceruisiam quadrantis.
Leue thy Ietynge. Desiste a tuis superbis gressib⁹
I perceyue by many tokēs thou arte not my frende.
Multis argumentis cōperio te nō meū amicū esse.
I was beten this morynge. Dedi penas aurora.
The mayster hath bete me. Preceptor a me sumpsit
I haue shewed ȳ al my counseyle. (penas
Tradidi tibi omnia mea consilia.
I haue loked lōge for ȳ. Expectaui tuū aduētū iā diu
For his folysshenes he may were a bable
Ob stulticiam precium ferri potest.
I am lefte alone. Desertus sum.
Profced seruyce stynketh
Ministeriū oblatum fordescit.
It semeth a scoler to were a syde gowne
Decet discipulum uti toga longa.
Wype thy nose. Munge nasum.
Snuffe the candell. Emunge lucernam.
I am rydde of my moneye. Emunctus sum pecunia
Syt awaye or I shall gyue the a blowe.
Amoue sedem/sinautem colaphum male addam.
Sayst thou this in ernest or in game.
Joco an serio loqueris.

I maye not holde my handes fro the.
Non possum manus a te cõtinere.
We muste not ete flesshe. A carnib⁹ nobis abstinẽdũ ẽ.
It is fastynge daye cõmaunded by the chyrche
Est dies ieiunus indictus ab ecclesia
It is halfe a daye. Est dies intercalaris.
He cleped me about ỹ myddle. Me mediũ amplex⁹ ẽ.
I loue ỹ as me lyst. Afficio te amore eque atq; animã
All my felowes hate thy company.
Dẽs cõdiscipuli mei fastidiunt contuberniũ tuum.
My mynde gyueth me. Animus mihi presagit
I shall gyue the that I promysed the.
Reddam tibi quod politicitus sum
I praye the tell me whan the carryers come.
Queso fac me certiorem quum tabellarij venerint.
Fare well for this nyght. Vale in hac nocte
He hath taken my boke fro me. Eripuit mihi librum
Goo hens. Confer te hinc/abi/discede/recede.
I goo in the cyte. Confero me in vrbem
I wyll bere the cõpany. Sociabo te/comitabor te.
Come hyther.
Ades/accede/aduenias/appropinqua/aggredere.
He came stelynge vpon me. Adortus est me.
He came openly vpon me. Aggressus est me.
It longeth to a scoler to speke latyn.
Attenet ad discipulum loqui latine.
All my truste is in the. Tota mea spes in te est sita.
He is a secrete man. Vir taciturnus est
Tary me at home tyll I come.
Opperire me domi donec venero.
I can my rule without the boke
Possum meum preceptum memoriter

Thou stoppest my lyght. Interpellas lumen.
Fetche me water for my handes. Affer aquā manib⁹
Drynke agayne. Gemina haustum.
Reche me brede, Porrige mihi panem.
I am a thyrste. Sitis me tenet.
I am wery of study. Tedet me studij.
I am wery of my lyfe. Tedet me vite mee
My mayster commaūdeth hym to you.
Herus meus salutes tibi impertit
what countreman arte thou. Cuias es tu.
I am an englysshe man. Sum anglicus genere.
My fader is an aeged man.
Pater meus est grandeuus
I haue a grete waye to go. Grandis via mihi restat.
My purse is heuy with monye
Crumena mea est nummis referta.
I lye in a feder bedde euery nyght.
Quiesco in culcitra plumali singulis noctibus
He is a boystous man. Vir rudis est
what parte syngest thou, Qua voce cantas.
Thou spekest softly. Summisse loqueris.
Speke out. Aperte loquere.
I am almoost beshytten
Sum in articulo purgandi viscera.
Thou stynkest. Male oles.
I beshrowe the. Mala sit tibi gratia
Well mote thou fare I praye god.
Ut bene valeas deum oro.
I trowe I shal be a good grāmaryan within a short
whyle. Puto me fore ꝓfectū grāmaticū breui spacio.
If ẏ take not hede to thy lernȳge ẏ wylt neuer thryue
Si libris non incūbueris nunq̄ rem facias.

what mynd arte ẏ in/to be a preest or a wedded man
Quid animi habes ad sacerdotium / an ad nuptias.
Laye the table. Sterne mensam.
Set salte and spones. Pone salinum et coclearia.
Thou arte a false knaue. Perfidus es
My berde is not growen
Barba mea nondum excreta est
The fatte stycketh to the rose of my mouthe.
Pinguedo carnium heret palato meo.
I haue not dyned. Impransus sum.
He is well wasshed. Est bene potus.
He is dronke with ale. Est captus ceruisia
He is blynde. Est captus oculis.
He is madde. Est mente captus.
One sought for the at the dore.
Unus quesiuit te apud hostium
I haue taryed for the an hole houre
Percontatus sum te integra hora.
I haue dyned. Pransus sum.
I haue souped. Feci cenam.
I haue broken my faste. Feci ianctaculum.
Moche good do it you. Proficiat vobis cibus
Souper is done. Cena est completa.
I am hongry. Sum famelicus.
I thyrste. Sitio.
The coke is a good seasoner of meete.
Cocus est bonus curator ciborum.
He is an outragyous ladde. Scelestus est
Lende me the copy of thy latyn & I shall gyue it the agayne by and by. Comoda mihi exemplar materie latine illico tibi reddam.
Thou playest the knaue. Inhoneste te habes.

My fader hath had a grete losse on the see.
Pater meꝰ magnã ꝑ naufragũ iacturã habuit.
Thou art worthy to be hãged. Dignus es furcis
I had gret angre for ꝑ loute. Tuũ ob amorẽ ceptini
micitias nõ paruas. He is fallẽ a slepe Iniuit somnũ
I knowe it not. Latet me/preterit me/fugit me.
I knowe not the mater. Res clam me est.
I am sure of this mater. Sum certus huius rei.
He is connynge in syngynge. Peritus est cantandi
I haue done so moche for the as thou for me.
Tuis beneficijs respondi.
I gyue the ꝑ maystry. Cõcedo tibi.
I shal matche the at all games.
Equiparabo te singulis in ludis.
I am cõtent with thy answere. Placet mihi tuũ res
ponsum/cordi est mihi tuũ respõsum
Thou hyttest ꝑ nayle on the heed. Rem ipsam tãgis
I haue bespoken a payre of shone agaynst sonday
Stipulatus sum calceos in diem dominicã.
Se the dayes neuer so lõge at last cometh euensonge
Quantũuis dies prolixa sit/vespere tandẽ succedit.
He is euyll a colde that gooth naked in the frost
Vale frigescit qui nudus frigore incedit
I haue pyte on the. Miseret me tui.
I am sente for to dyner. Accersor ad prandium
Thou blamest me without a cause.
Me accusas immerito.
Thou answered me not as thou sholde do.
Vale mihi respõdes.
His mouthe is a wrye. Os sibi distorsum est.
His nose is lyke a shoynge horn. Simus est hoi nasꝰ
My throte is hoorse. Guttur meum est raucum.

My brest is shryll. Vox mea est sonora
My heed is full of lyce
Caput meum est plenum pediculorum
My heed aketh. Caput meum dolet
Corde in thy tethe. Merda dentibus inhereat
My heed is curled. Caput meum est crispum
He is euer chattrynge. Omnino garrit
Bere out the dust. Efferpuluerem
Drawe water. Hauri aquam
I haue plente of wyne. Est mihi vini copia
His speche pleased me not
Sermo suus non est michi cordi
This wyne is of verdure. Hoc vinum est acre
Hoc vinum confectum. Ypocras
The mayster gaue me a blowe on the cheke
Preceptor colaphum male addidit
The tree hangeth full of apples
Mala crescunt arbore referta
The waye renneth full of shepe
Oues curlitant via plena
He is sowsed in water. Submergitur aqua
The hors trotteth. Equus succutit.
There thy gestes. Exhilera conuiuas
It lyeth not in my power. Non penes me est
Take no thought. Securus sis
Be mery and flee care. Gaude et curas fuge
The fader is gladde to here his sone prayed
Pater filium laudatv libenter audit
Thou hast begyled me. Dedisti miche verba
What the deuyll doost thou here
Quid malum hic agis
Thynke this of a suretie. Hoc pro certo habeto

Thou ſtrykeſt me that dare not ſtryke agayne
Me percutis qui referire non audeo
If I were thy matche I wolde not dye in thy dette
Si tibi equalis eſſem non inultus moꝛirer
Thou ſhalt not ſhape quyte. Non impune abibis.
It is ſhewed to Jape with naked ſwerdes
Dubium eſt ioca ſtrictis gladiis exercere.
He is croke backed. Scapularis eſt
He hathe taken ſhyppe. Concẽdit nauem
I ſhall kyll the with myn owne knyfe
Pꝛopꝛio gladio te interimam
I had no leſer to ete noꝛ dꝛynke
Haud mihi poteſtas fuit comedendi aut bibendi
My ſhoos be ꝛoken. Calcei mei ſunt detriti.
I am weet ſhodde. Pedes humectãt
I were ſleppers & pynſons. Utoꝛ crepidis calceoliſq;
He came from hoꝛs euyn now. Iam ab equo deſcẽdit.
He is boted and ſpurred and redy to ryde
Ocreis & calcaribus induitur & ad equum accingit
My handes bꝛeke out. Manus puriunt
He is a cocolde. Alter ſupponit bꝛoꝛem ſuam.
He is moche in dette
Multum eſt obnoxius ero alieno
He hathe maryed a wyfe. Duxit bꝛoꝛem
I ſhall mary my doughter to the
Collocabo tibi gnatam in coniugem.
I fere the mayſter
Timeo pꝛeceptoꝛem vel a pꝛeceptoꝛe
Thou ſpekeſt many woꝛdes to me but no thynge to ꝓ
poꝛpoſe. Multa tu verba facis ſed nichil ad rem.
I foꝛce not. Mea nil refert
The meet is rawe. Cibus eſt crudus

The mete is soden ynough. Cibus satis est coctus
The flesshe is rosted ynough. Carnes sat assate sunt
The latyn is ful of fautes. Materia latina ē mēdosa
I haue blotted my boke. Obleui librum
I praye the wryte me my latyn
Exera materiam latinam oro
The chyldrē be sterynge about ī ẏ maysters absence
In absētia preceptoris paruuli inquieti sunt.
I do this by my nature. Meapte hoc facio.
It is gyuen ẏ of kynde to shote well
Tuapte bene sagittas.
He rynseth the pottes. Euacuat ollas
He is borne to drynk wel bothe on ẏ faders syde & mo
ders syde. Ex vtraq; parētū parte apt⁹ ad bibēdum
nascitur. He is deed. Obijt mortē/defunct⁹ est/mor
tuus est/expirauit animā/mūdo ademptus est/hu
manis rebus eximitur/emisit spiritū/efflauit spm̄.
A mayster in scole. Preceptor/didascal⁹/monitor/in
structor/gymnasyarcha/pedotripes
A mayster. Herus/dn̄s/mādator/magister.
A hussher. Ipodidascalus.
They be at dyryge. Myssa pro defunctis celebratur
Saye deprofundis. Dicātur preces ꝓ defunctis
Thou fedest me forth with wordes. Me tenes v̄bis
I praye the vtter not this mater
Oro ne hec res palam fiat
yf I scape this daūger I wyll neuer auēture so mo
che. si hoc malū deuitauero nūq̄ vsq; adeo ꝑiculo me
Proue me wheder I loue the or not (obijciam.
Fac periculum an te prosequor amore necne.
I coniecture in my mynde what ẏ menest
Facio coniecturā quid tibi queris

what meneſt thou. Quid tibi vis.
Apoynte me where I ſhall mete with the.
Statue mihi tempus quo te conueniam
I wyll not begyle the. Haud te fallã/haud te decipiã
Syth I went hens I was neuer mery
Ex quo hinc profectus ſum nũq̃ affectus ſum leticia
I am at my wyttes ende. Sum incertus animi
Thou arte a blabbe. Futilis es
I loue thy. Te amore amplector/te amore cõplector.
This pot wyl holde no water. Hec olla effundit aquã
He kepeth his feeſt to daye. Celebrat conuiuiũ hodie
Tary not. Ne moram facias/ne moram trahas
Thou haſt ſerued me gẽtyly. Tractaſti me liberalit̃.
I haue money. Eſt mihi pecunia
I haue brede. Eſt mihi panis.
I remembre not my leſſon. Immemor ſum lectiõis
We muſt go to the feldes on thurſdaye.
Petendũ eſt nobis agros in die iouis
I was not borne to a halfpeny. neutiq̃ heres nat⁹ ſũ
We were borne in one countre. In vno ſolo nati ſum⁹
Therfore we muſt loue well togyder
Mutuo nos igitur amare oportet
Ryot is the deſtruccyon of all yonge men
Intemperantia adoleſcentiũ omnium ꝑnicies eſt.
He ſtãdeth ĩ his owne cõceyt. Hic magni ſe ꝑcij putat
he craked of his noble actes. h̃ gl̃at̃ de ꝑclaris geſtis
He is ẏ veryſt coward ẏ euer pyſt. imbelliſſim⁹ eſt oĩz
He is euyll fauoured. Informis eſt. Difformis eſt.
He is fallen a ſlepe. Iniuit ſomnum
Beggers be ragged ⁊ baudy. Mẽdici ſcuti ⁊ ſqualidi
Bruſſhe thy gowne. Verra togã tuam. (ſunt.
rake ẏ fyre. obrue ignẽ. gart̃ thi hoſe. ſubliga caligas

Claspe thy gowne. Conſibulare togam
Tye thy poyntes. Noda cozdulas
Untye thy poyntes. Enoda cozdulas.
It is the properte of a woman to vſe ſcoldynge.
Ingenium eſt mulierũ conuicia exercere.
I ſhal be bete. Dabo penas/ſumam ſupplicĩũ.
Thou haſt quyt thyſelf wel. Strenuũ virũ te ꝓbuiſti
Let me alone a lytell whyle.
Mitte me parũper. Sine me parumper
I haue made a loue daye bytwene them. Feci fedus inter eos. Reddidi eos amicos
Archery is gyuẽ to me of nature. Sagittatio mihi innata ẽ. Though peper be black it hath a good ſmacke. Tamẽ ſi piper nigri colozis ſit bene ſapit tamen.
Bende thy bowe. Tende arcum.
I wyll ſhote with the at buttes/pzyckes oz rouers ſagittabo tecũ ad metas/limites certos/aut icertos
Thou arte harde herted. Admodũ difficilis es
I am let wt other beſynes. Aliis curis impedioz
I cannot wayte vpon the. Nequeo te obſeruare
He hathe ozdeyned a ſtaffe foz his owne heed.
Laqueũ ſibiſpi parauit. Wheder away. quozſũ tendis
Se how lyke the one broder is the other
Vide q̃ vterq; frater alteri ſimilis eſt
He is a man borne of this towne. Eſt ciuis natus
It is ỹ greteſt madnes of ỹ world to loue & be not loued agayn. Extrema demẽtia eſt nõ amantẽ afficere amoze. I haue no occaſyon. Nõ obtuli tibi occaſionẽ
he lay wt a harlot al nyzt. ꝓcubuit cũ pellice tota nocte
I ſate at the table wt the mayze and ỹ ſherpues
Diſcubui in mẽſa cũ pzeſerto ac vicecomitib⁹
ỹ haſt bewzayed my coũſeyle. Perdidiſti ꝓſiliũ meũ.

If ẏ be angry with me without a cause/chou shalte be made at one without amēdes. Si abs re mihi suc censueris immunis reconsiliaberis.
I shall fynd ẏ ynough to do to day. Hodie te exercebo without a cause. Abs re/iniuria/immerito/iniuste.
ẏ takest the best morsell thyselfe/ꝛ leuest me ẏ worste
Mors' lautissios tibi carpis ꝛ mihi pessimos reliq̄s.
Thou lyest. Fingis/deliras a veritate. Cōmentū facis/erras/non recte dicis.
I am dyspoynted of an hors. Defraudor equo.
I am faderles and moderles. Orbor parentibus
I am mased in my mynde. Confectus sum in animo
Attonitus sum in animo. Cōsternatus sum in aīmo.
My fader hath a backe hous. patri meo pistrina est.
Let me alone or I shall cōplayne on the.
Mitte me synautem querar de te.
Thou hast cōforted me wel Pulchre animū releuasti
Tourne on the ryght hande. Verte dextrorsum.
Ryght forthe on thy nose. Recta via incede.
take not my wordes to hert. Ne egre feras dicta mea
My tethe ben on edge. Dentes obstupescūt.
Take hede to thyselfe. Caue tibi/obserua teipsum/
Prospice tibi/consule tibi/cura teipsum
Fyrst. Primum ad tempus/primo ad locū.
I loue thy as well as ony man. Nemini scd̄s sū te in amādo. Agere gr̄as v̄bis/habere gr̄as aīmo/referre gr̄as in re. I am ẏ best louer ẏ ẏ hast. Tui amantissimus sum. I haue made mery this daye. Hūc diem in leticia degi. To lyue. Agere vitā/degere vitā/ducere spiritū. The waye is foule. Via cenolēta est.
The waye is fayre. Via puluerulenta est.
ẏ way is flabby. Via labilis ē. ẏ art vnkȳde: īgrat' es

I haue spent in wast. Cōtriui/abliguriui/dissipaui
If ony man aske for me/saye ẏ sawest me not
Si quis me querat nega te me vidisse.
Nyght is comen vpon me. Nox me oppressit
There is a smythe on ẏ other syde of my faders
Fabrica est opposita edibus paternis
My moder lyeth in hale. Mater mea iacet ī decubijs
Herkē. Audi/ausculta/aduerte/arrige aures/hauri
I am seke. Eger sum/egrot⁹ sum/male me habeo/
valitudinarius sum.
Come out. Exi/egredere.
I haue dyspoynted hym of his purpose
Reddidi animū eius incertum
I haue a good cause to chyde with the
Est mihi iusta causa obiurgandi tecum
Thou arte worthy to be bette. Dignus es plagis
My nose leueth bledynge. Nasus sistit sanguinem.
Drawe a cuppe of ale. Propine ceruisiā cipho pleno.
I am angry wͭ ẏ. Irascor tibi/stomachor tibi/succē-
seo tibi. Holde vp thy heed. Tolle caput. Make a knee
Curua genu. Holde vp thy handes. Tende manus.
Stoupe downe. Flecte genu.
Tourne the spytte. Rota verutum
He wepeth. Effundit lachrimas
Thou mockeste me. Irrides me/illudis mihi/deri-
des me/ludificaris me.
Stande out of my waye. Cede mihi/cōcede mihi/da
He is redy to fyght. Parat⁹ est ad pugnā (mihi locū
It is my properte. Mea natura est/meū est ingeniū
mos me⁹ est. He is poysoned. Interfectus est veneno
Hec nouerca. A stepmoder. Hec quadra. A trenchour
He burst in the myddle. Crepuit medius.

Hic et hec patruelis/an vncle or aunt on ỹ fader syde
Hic et hec matruelis/on the moders syde
He lened on me. Declinauit ī me/helit mihi cubitis.
He plucketh me by the nose. Uellit nasum meū.
I am seuen yere olde. Septēnis sum.
I lacke a boke. Deest mihi liber.
Ỹ hast take my goodes fro me. Priuasti me bonis.
Yelow: fulu⁹. Grene: viridis/cerule⁹. Blew: blauid⁹
Crymsyn: purpureus/coccine⁹. Scarlet: lutheus.
Sad colour: color intēsus. Lyght color: color remiss⁹.
Motley: polimitus. How olde art thou. Quotēnis es
He smote me with a dager. Me pugione percussit.
He is a lyue. Superstes est: res agit humanas: spūs
suos regit/aura vescit etherea/anhelat spiritū/hu-
manis participat/vita manet/cor homini viuēdū ē.
ỹ henne sytteth on the egges. Gallina incubat ouis.
The cocke crypeth fast. Seges candescit.
I haue knowē hym sythe he was borne
Ab incunabilis hoiem noui.
He ranne awaye without leue. Sine copia aufugit.
The henne hath layde an egge. Gallina excluſit ouū
It is euyll w̄ vs whan the mayster apposeth vs
Male nobiscū est cum preceptor examinat nos.
Here be many praty maydes.
Hic sunt multe lepide puelle.
Lyfte vp bothe thy handes to god.
Ambas palmas ad celum tolle
It is out of my mynde. Excidit a memoria.
Egressum est a memoria
what trust is now a dayes
Hijs diebus cui est fides adhibēda
He is anygarde. Parcus est.

He is a waster. Prodigus est pecunie.
He dyde it for the nones. Ex industria fecit.
He is dylygent. Obsequiosus est
I am so feble that I am not able to stande on my fete
Adeo sum impotens q̄ pedibus stare nequeo.
Thou takest me other wyse than I speke.
Me alio⁹ sum capis q̄ loquor.
Be ware in Welthe or thou be woo.
Secūdis in reb⁹ caue anteq̄ res aducrse cōtigerint
I haue no leaser to conne my latyn
Non est mihi ociū sciendi materiam latinam.
Thou hast done me wronge. Intulisti mihi iniuriā
Thou bylyuest me not. Nō adhibes mihi fidem.
I trust not the. Non est mihi fides apud te.
His face is meruaylously chaunged
Vultus eius admodum immutatur.
Jacke napes maketh a mowe. Simia os distorq̄t.
He is besy in askynge questyons. Curiosus est.
It is accordynge. Equū est. Par est/quenit/cōgruit
consonum est/dignum est/decet.
Stande styll. Siste gradum/resiste/fuge gradum.
He is a pacyent man.
Vir leuis est. Vir facilis est/vir peliuus est ad veniā
Put away all fere thou hast not cause to be aferde.
Amoue metum non est tibi timendi occasio
I coughed all nyght. Tussiebam tota nocte
My nose bledeth. Nasus effundit sanguinem.
He is a noble man of warre.
Egregius est armis/bellicosus est.
It is a goodly woman. Est mulier egregia forma
It is a grete whyle sythe. Nō nihil tēporis est
Thou makes to lōge talkynge. Dis plixa oratio tua

Make an ende. Impone dicendi finem.
He hathe spued all in his bely. Omnia cōmesta reiecit
I shall shewe the in fewe wordes. Paucis dicam.
Paucis soluam. Expediam.
He must go to the felde. Petendum est agris
My fader is a grete man of landes
Pater meus est ample possessionis
My fader is thrifty. Pater meus frugi homo est
Chyldren be brought vp w̄ grete cost of ȳ fader & mo
Liberi magno sumptu parentū educantur (der
It is not for nought. Non temere est
I knowe not the mater. Res clam me est
I haue the maystry. Concedo michi palmam
They make a fraye in the strete. Turbatur i platea
I am fallen in the maysters conceyte
Iniui gratiam preceptoris tui
I haue gete the mayster fauoure.
Conciliaui gratiam preceptoris
I was not borne to a fote of lande
Neutiq̄ natus sum
I gyuen hors may not be loked in the tethe
Donati equi non respicere licet
Not yet. Nondum. Nedum. Necdum
On this halfe. Istorsum
My fader dwelleth in the countre
Pater meus rure commoratur
It is out of my mynde. A memoria exigit
I wyll not leue the
Non te destituam. Non te derelinq̄. Non te deseram
It is a chyldysshe thynge. Puerile est
I haue brede. Est michi panis. Preditus sum pane.
I haue forgete my lesson. Immemor sum lectionis

I go to the cyte. Peto vrbem.
He playeth well at organs. Bene pulsat organa.
I am as good as thou in grammer. Equiparo te in grãmatica/equealeo tibi in grãmatica.
This gowne is mete for me. Hec toga mihi conuenit
He is dronke
Ebrius est. Temulentus est. Victus est ceruisia.
He is an euyll coke that cã not lycke his owne lippes
Fatuus est cocus qui nescit lambere labia
Malaperte. Elegans. Curiosus.
I am sory for the dethe of my fader
Obitus paternus est mihi molestus
Mors paterna me male habet.
I bydde thy good tydynges. Res bonas tibi aspor
It is almoost ten a clocke. Instat hora decima.
I had leuer thou had gyuẽ me no thyng than to cast me in the tethe Withall.
Malo te nil mihi dedisse q̃ beneficia mihi obiscier.
I haue all the tethe that nature gyueth me.
Omnes dentes habeo quos natura mihi tribuit.
Thou takest more vpon the than thou can not bere
Plus tibi tribuit q̃ vales.
I shall make good that I sayd. Dicta mea prestabo
This man is totheles. Hic edentulus est
Thou hast serued me gẽtylly. Humanit me tractasti
I haue money. Sum preditus pecunia.
I haue a dull wytte. Obtuso ingenio preditus sum.
I haue a sharpe wytte. Sũ preditus ingenio acuto.
He hathe but a small houshold
Paruam familiam sustentat
This is a gret sclaũder to y. Hec res tibi infamie e
Thou goest away fro thy sayenge. Deflectis.

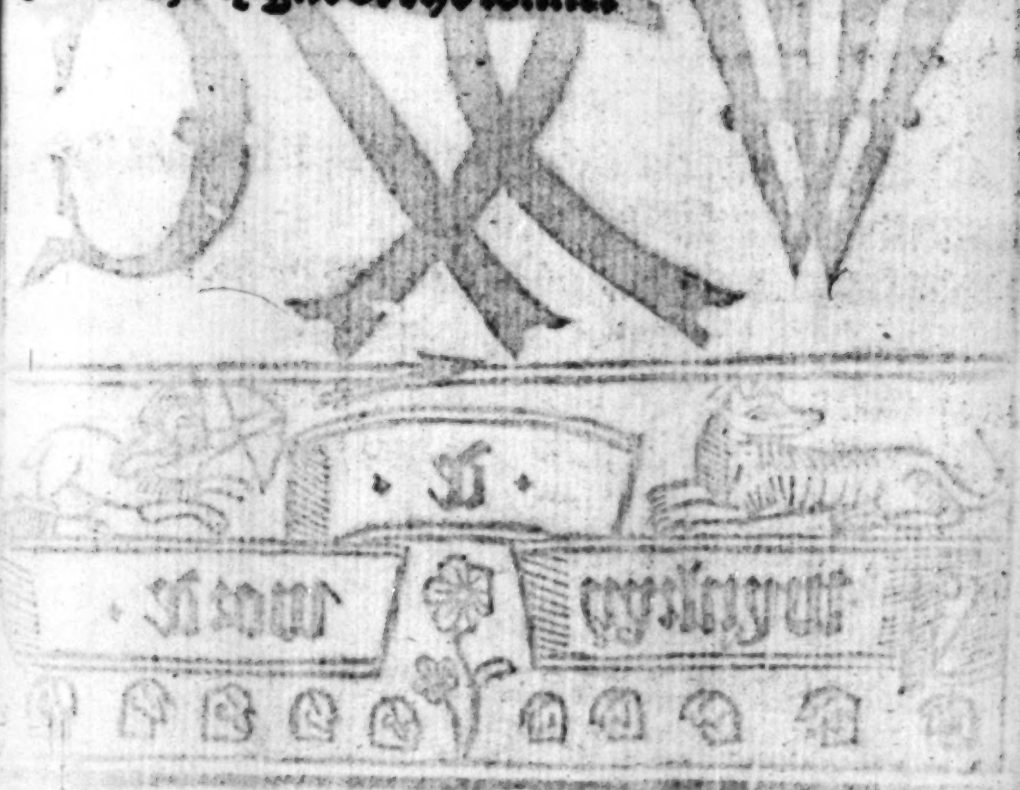
ut the wrathe out of thy stomacke
xpectora omnem iracundiam
haue boysted out thy mater
xploraui rem/expiscatus sum/cribraui.
he ayre is full of cloudes.
elum est nubilosum/celum est ductum nubibus
y my trouthe I lyed not. Me hercule nihil falsi dixi
e speketh for the nones
loquitur ex animo/loquitur ex industria.
e hathe broke his heed ayenst the wall
llidit caput contra parietem.
olde god we myght go to playe
si nobis potestas laxandi animus esset
was borne in the see coste. Maritimis ī locis nat⁹ sū
was borne in ỹ feldes. Cāpestrib⁹ in locis nat⁹ sū.
was borne in the marres countre
alustribus in locis natus sum.
was borne ī ỹ wodes. siluestrib⁹ ī locis natus sum
ette my gowne. Roga togam
y heed curleth. Caput meū crispat.
he dayes be lōge in somer. Dies sunt tardi ī estate
dayes be short ī wȳter. Dies sunt veloces ī hyeme
he dayes waxe lōge. Dies crescūt/lux protrahitur
ete browne brede. Uescor atro pane.
y clothes be blacke. Uestimēta mea sunt pulla.
e hath all the maners of a gentylman.
unctos mores nobilitatis habet
hou lokest on me as thou woldest ete me
orto vultu me respicis.
e dyed sodeynly. Mors hoiem improuiso occupauit
am about. Paro/conor/nitor/medito.
e hath layde watche for me. Parauit mihi insidias

I laboured in thy cause. Vedi operã tua in causa.
I cast in my mynd. Coniecturo. Conuitio
Hoc in animo hariolor
I shal begyn my grammer on mondaye
Haulspicabor grammaticam i die lune
I haue taken my Journey.
Veum iter arripui. Ingressus sum iter.
We be but of a shorte aquayntaũce
Noticia inter nos recens est
Inter nos parua familiaritas fuit.
I trowe we shal be better aquayuted
Spero inter nos maiorẽ familiaritatem esse
I haue bygyled hym. Seduxi hominẽ
I beshrowe suche loue
Detestor huiusmodi amorem
Thou hast slepte ynough yf the deuyll be not i the
Ni malum tibi insit sat dormisti
I hadde leuer go to my boke than to be bete
Vallem libris incumbere q̃ vapulare
I may curse the tyme that euer I came hyther
Possum deuouere horam qua huc me contuli
Thou pynchest me. Vellis me.
Thou playst the fole. Ineptis.
I haue goten his good wyll.
Suam beniuolentiam nactus sum
Thou playst the madde man. Insanis
I am worste of all my felowes.
Indoctissimus sum discipulorum.
I shall hele thy dysease. Tuo morbo medicabor
My mynde is not set to me boke Animꝰ a studio abhor
My gowne is the worste in all the scole
Toga mea in toto ludo litterario deterrima est

yllhers and wolders be ſmall hous holders
ffectãtib⁹ diuitias modicã hoſpitalitatẽ obſeruant
go my waye. Abeo/diſcedo/recedo.
oyll ye commaunde me ony ſeruyce.
unquid mecum vis.
o thynge but god preſerue you.
il preterq̃ vt valeas.
ur lord be with you. Muniat/protegat/cuſtodiat/
eatur te deus/dñs dux vel cuſtos tibi ſit.

Finis.

Imprynted at London in Flete ſtrete by wynkyn de
orde at the ſygne of the ſonne.



[c. 1521]

Textus Alexandri cum sen
tentiis & constructionibus.